

ಇದನ್ನು ದೇಶವಾಪಿ ತಿಳಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಲು
ಅವರು ಬಯಸುತ್ತಿರಲ್ಲಿ. ಬಾಪ್ಪಾ ಅವರ
ಸಲಹೆ ಉಚಿತವಾಗಿಯೇ ಇತ್ತು. ಬಾಪ್ಪಾ
ಇಂಥ ಸಲಹೆಯನ್ನೇ ಕೆಂಡುತ್ತಾರೆ ಎಂಬುದು
ನನೆಲ್ಲಕ್ಕೂ ಮದಾಸರಿಗೆ ತಿಳಿದಿತ್ತು.

ಅದರೆ ಅದನ್ನು ಒಪ್ಪುವುದು ಉಚಿತವಲ್ಲವೆಂದು
ಅವರಿಗೆ ಅನ್ನಿಸಿತು. ಅವರು ಮನು ಸುಬ್ದೇದಾರರ
ಮೂಲಕ್ಕೆ ಕಲ್ಪತ್ರಾ ಕಚೇರಿಯಲ್ಲಿ ಅಗತ್ಯ
ಕ್ರಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡರು. ಈ
ಫುಟನೀಯನ್ನು ಮುಚ್ಚಿ ಹಾಕಲಾಯಿತು,
ಅದರೊಂದಿಗೆ ಹರಿಲಾಲನ್ನು ನೌಕರಿಯಿಂದ
ತೆಗೆದು ಹಾಕಲಾಯಿತು.

‘వరిలూల,’ మను సుబేదారు హరిలాలనిగి ఎళ్ళకిచెయి మాతన్న హేదిదఱ, సేటరు బాపూ అవర సలహేయన్న ఒప్పదే నిమమిగి ఉపకారవన్న మాడిద్దారె. ఇన్న మంది ఇంధ తప్పగణన్న మాడబేడి. ఇన్న నిమ్మ బగ్గె కోటినల్లియే తేమాంపనవాగలొందు బాపూ బయసుతారె.’

‘బాప్పు... బాప్పు... నన్న ఏరుద్ద
పేలిస్తా స్వీషనోనల్లి దూరు చోడువంటి
సలహేయతరే?’ హరిలాల ఈ మాతన్న
నంబలు సిద్ధినిరలిల్ల.

‘ಹೌದು. ಆದರೆ ಸೇರಾ ನರೋತ್ತಮದಾಸರು ಬಾಪು ಅವರ ಮಗನ ವಿರುದ್ಧ ಹೀಗೆಲ್ಲಾ ಮಾಡಲು ಬಯಸುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ. ನಾನು ಅಪರಾಧ ಮಾಡಿದ್ದೇನು ಎಂದು ಕ್ಷಮೆಯಾಚಣೆಯ ಪತ್ರವನ್ನು ಬರೆದು ಕೊಡಿ. ಎಲ್ಲಾ ವಿಷಯವನ್ನೂ ಇಲ್ಲಿಯೇ ಮುಚ್ಚಿ ಹಾಕಲಾಗುವುದು.’ ಮನು ಸುಭೇದಾರರು ಸ್ವಷ್ಟಪಡಿಸಿದರು.

‘క్షుమొయాచనే పత్త?’
 ‘హోదు, అపరాధవన్న ఒప్పికేందు
 బరదుకోడువ క్షుమొయాచనే పత్త!
 ఈ పత్తవన్న సేరలు తమ్మ వ్యేయ్యిక
 ఘోలనిల్లిపుకోళ్లతూరె. కచేరియ ఘోలనలీ
 ఈ పత్తవన్న ఇదలగువదలి.’

ಹರಿಲಾಲನಿಗೆ ನಾಲ್ಕು ಕಡೆಯ ಬಾಗಿಲಗಳು
ಮುಚ್ಚಿದ್ದವು. ಅಪರಾಧವೇಸಿದ್ದಂತೂ ನಿಜ.
ಗೋಲ್‌ಮಾಲ್ ಮಾಡಿದ್ದಾಗೆ ದೂರು ಸಲ್ಲಿಸಿದರೆ,
ಪ್ರಾಲೀಸಿರು ತನ್ನ ಜೈಲಿಗೆ ಕಳುಹಿಸುವುದು.
ಒಂದು ವೇಳೆ ಈ ಫೋಟನೆ ಸಾರ್ವಜಿನಿಕರಿಗೆ ತೀರಿದರೆ
ದೇಶವಾಸಿಯಲ್ಲಿ ಇಡಕ್ಕೆ ಎಂಥ ಪ್ರತಿಕ್ರಿಯೆ
ವ್ಯಕ್ತವಾಗಬಹುದು ಎಂಬುದು ಹರಿಲಾಲನಿಗೆ
ತೀಳಿದಿತ್ತು. ಅವನು ಪೌನಹಿಸಿ ತಲೆತ್ತಿಗೆಸಿದ,
ನಂತರ ತನ್ನ ಅಪರಾಧವನ್ನು ಒಬ್ಬಕೊಂಡ ಬಗ್ಗೆ
ಪತ್ತವನ್ನು ಬರೆದು, ಅದರ ಮೇಲೆ ಕ್ಷಮೆಯಾಚನಾ
ಪತ್ರವಿದು ಮತ್ತು ನಾನು ರಿಂದಿಗೆ

ఆ పత్రవన్న మను సూచేదారో అవగి
చిష్టిద నంతర హరిలాల తలీయన్న
తగ్గిసేకొండు హోర హోద. అవను నాచికే
మత్తు ఆఘాతదినం తక్క రిసిద్. బాపూ తన్న
ఈ కలిణ మత్తు కణ్ణ వేళయల్లి యావుదై
సహాయిపను మాదదే తను పోలిస్తిరిగే

ಒಪ್ಪಿಸುವ ಪ್ರಾಮಾಣಿಕ ಸಲಹೆಯನ್ನು
ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ ಎಂಬುದನ್ನು ಯೋಚಿಸಿ ಅವನು
ರೇಗಿದ; ಅವನ ರೋಮ ರೋಮಗಳು ಸಿಕ್ಕಿಸ್ತಿನಂದ
ಸೇರಿದ್ದೆಂದವು. ಅವನು ತಾನು ರಳಬಿಸಿದ್ದ
ಯೋಜನೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಸಫಲತೆಯನ್ನು ಪಡೆದಿದ್ದ
ಎಂಬುವುದರಲ್ಲಿ ಅನುಮಾನವರಲ್ಲಿ, ಆದರೆ
ಅಸಫಲತೆಯ ಮಟ್ಟೆಲುಗಳನ್ನೇರಲು ಸಹಾಯ
ಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಬದಲು, ಭಾವ್ಯಾ ಅವರು ತನ್ನನ್ನು
ಶಾಶ್ವತವಾಗಿ ಮುಗಿಸಲು ಶಿಫಾರಸ್ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ
ಹರಿಲಾಲನಿಂದ ಇದನ್ನು ಸಹಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿರಲಿಲ್ಲ.
ಅಂದೇ ಅವನು ತನ್ನ ಸಿಕ್ಕಿಸ್ತನ್ನು ಹೊರ ಹಾಕಲು
ಬಾಪ್ಯಾ ಅವರ ಹೆಸರಿಗೆ ಪತ್ತಿವನ್ನು ಬರೀದ.

‘ಬಾಪುಳಿ, ನೀವು ಕ್ಲೂರಿಗಳು.’
 ಅದರೆ ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಸಿಟ್ಟೆನ್ನು
 ಶಮನಗೊಳಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ ತನ್ನ ಪರಿಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿ
 ಸುಧಾರಣೆಯಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂಬುದನ್ನು
 ಹರಿಲಾಲನಿಗೆ ತಿಳಿದಿತ್ತು. ಇನ್ನು ಅವನೆಂದೂ
 ಬಾಪು ಅವರ ಬಳಿಗೆ ಮರಳಿ ಹೋಗಲು
 ಸಾಧ್ಯವಿರಲಿಲ್ಲ; ತನ್ನ ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೇ ತನ್ನ ಹೆಗಲ
 ಮೇಲೆ ಜವಾಬ್ದಾರಿಗಳನ್ನು ಹೊತ್ತಿದ್ದು ಅದನ್ನು
 ಕೆಳಗಿಳಿಸಲು ಅವನೆಂದ ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ.
 ಹರಿಲಾಲ ಈಗ ಹೇಳ ವಿಧಾನದಿಂದ ಕೆಲಸವನ್ನು
 ಮುದುಕಲಾರಂಭಿಸಿದ.

* * *

ରାଜକୋଣିଦିନ ଗଲାବଳ ଆରେଗୁଡ଼ ବଗ୍ବା
ବରୁତ୍ତିଦ୍ଵାରା ମୁଖିଗୁଡ଼ ଚିନତେଇପୁ ମାତ୍ରୁତ୍ତିଦ୍ଵାରା
କଟିଲୁଛା ଦଲ୍ଲି ଲାଇ ପଶତିଗେ ଲିକନ୍ସୁ ଭରିପାରୁ
ଫିଲିଯୁଲି କେଗଲା ସହ ଅବନିରଲିଲି; ଅଲ୍ଲ ଦେଇପ୍ରିଯା
ଅଭାବ୍ୟ ଗାନ୍ଧିଦ ହୋର ବରୁଵ ସାଦ୍ରୀତେଇରଲିଲୁ

ಈಗ ಅವನು ನೋಕರಿಯ ಹುಡುಕಾಟದಲ್ಲಿ
ಕಲ್ಪತ್ರಾದ ಹೊರಗೆ ದೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಹರಿಸಿದ.

ಹೊರಿನ ಒಡಾಟದ ಈ ಕ್ವಾದ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ
ಅದೊಂದು ದಿನ ಒಂದು ರೈಲ್ ಸೇವೆನಲ್ಲಿ
ಹರಿಲಾಲನ ಭೇಟಿ ಬಾಪು ಅವರೊಂದಿಗಾಯಿತು.
ಬಾಪು ಅವರು ಈ ನಿಶ್ಚಯದಲ್ಲಿರುವುದು
ಹರಿಲಾಲನಿಗೆ ತಿಳಿದಿರಲೀ.

బాపు అవసిగే ఎల్లిందలో హరిలాలను
గ్యా తిళిదిత్తు. హేగాని అవసిగే ముద్దు స్వేచ్ఛనాగా
హోగి ఒండోందు భోగియిన్న నోటుత్తా
కహిలాలను సమీపశ్చ ఒందరు. కహిలాలనిగే
ఇదు అనిరిక్షితవాగిత్తు.

ಬಾಪ್ರಾ ಅವರು ತನ್ನನ್ನು ಹೀಗೆ ಹುದುಕುತ್ತಾರೆ
ಒಂದಿನ್ನು ಗಮನಿಸಿದ ಹರಿಲಾಲ ತಂಬಬಾ
ಲಜ್ಜಿತನಾದ. ಬಾಪ್ರಾ ಅವರನ್ನು ನೋಡಿ
ಅವನ ಬಾಯಿಯಿಂದ ಒಂದು ಶಳ್ಳಿವ್ರಾ ಸಹ
ಹೊರಬರಿಲ್ಲ. ಅವನು ಬಾಪ್ರಾ ಎದುರು
ತಲೆಬಾಗಿ ನಿತ್ಯಿದ್ದ. ತಾನು ಅಪರಾಧಿ ಎಂಬ
ಬಾಪ್ರಾ ಅವನನ್ನು ಕೀರ್ತಿಸಿತ್ತು

ಆದರೆ ಹರಿಲಾಲನಿಗಿಂತಲೂ ಬಾಪ್ಪು ಅವರಿಗೆ
ಹೆಚ್ಚು ಅಫಾತವಾಗಿತ್ತು. ಬಾಪ್ಪು ಅವರು ತುಂಬಾ
ದಿನಗಳ ನಂತರ ಮಗನನ್ನು ನೋಡುತ್ತಿದ್ದರು.
ಈ ನಡುವೆ ಹರಿಲಾಲನ ಮುಖಿ ಸಾಕಷ್ಟು
ಬದಲಾಗಿತ್ತು. ಅವನ ವಯಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಹತ್ತು

ವರ್ಷಗಳು ಹೆಚ್ಚಿಗೆ ಎಂದು ತೋರುತ್ತಿತ್ತು.
ಬಾಪ್ಪಾ ಅವರಿಂದ ಏರಡು ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನಾಣ್ಯೇ
ಹೇಳಲು ಸಾಧ್ಯವಾಯಿತು. ಅವರ ಕಣಗಳು
ತೇವಗೊಂಡಿದ್ದವು, ಮುಖದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾಪಿಸಿತ್ತು.
ಅವರಿಗೆ ಹರಿಲಾಲನ ಈ ಪರಿಸ್ಥಿತಿಯ ಬಗ್ಗೆ
ಅರಿವಿರಲ್ಲ.

‘ಹರಿ,’ ಬಾಪ್ಪು ಅವರು ಭೀತಿಬುದ್ಧಿ ಕಂಠದಿಂದ ಹೇಳಿದರು, ‘ನಿನಗೆ ಕೊಡಲು ನನ್ನ ಹಕ್ಕಿರ ಹಣವಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಸ್ನೇಹಿತೆಯ ಬಿಡವಾಳವನ್ನು ನಿನ್ನೊಳಿಸುತ್ತೇನೆ. ಇದನ್ನು ಸುರಕ್ಷಿತವಾಗಿಟ್ಟುಕೊಂಡರೆ ದೇವರು ಸದ್ಗು ನಿನ್ಮಾಂದಿಗಿರುತ್ತಾನೆ...’ ನಂತರ ಬಾಪ್ಪು ತಕ್ಕಣ ಹೇಳಿದರು. ‘ನಾನು ಹೋದ ನಂತರ ಬಾ ಅವರ ಸೇವೆಯನ್ನು ಮಾಡು.’

ಹರಿಲಾಲ ಮುಖಿ ಹೊರಳಿಸೆಹೊಂದ.
ಹರಿಲಾಲ ಕಲ್ತತ್ತಾಕ್ಕೆ ಮರಳಿ ಬಂದಾಗ, ಅವನಿಗೆ
ರಾಜಕೋಟಿದಿಂದ ದುಖಿದ ಸಂಗತಿಯೊಂದು
ಸಿಕ್ಕಿತ್ತು.

గులాబళ నిధనవాగిత్తు.

ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಯ

ಹರಿಲಾಲನ ಜೀವನ ನಿರ್ಜನವಾಯಿತು.
ಜೀವನದ ಮಥ್ಯಾಖ್ಯಾದಲ್ಲಿಯೇ ಅಳಕಾರ
ಕವಿದಂತಾಯಿತು. ನೌಕರಿ ವ್ಯಾಪಾರದ ವಿಷಯ
ದಲ್ಲಿ ಎದುರಾಗಿದ್ದ ಕಸ್ತವನ್ನು ಎದುರಿಸಿ
ಅದರಿಂದ ಹೊರ ಬರುತ್ತೇನೇ ಏಂಬ ಪೂರ್ಣ
ವಿಶ್ವಾಸ ಹರಿಲಾಲನಿಗೆತ್ತು. ಪರಿವಾರದಿಂದ
ಪತ್ತೆಕವಾಗಿದ್ದು ಸಹ ಅವನು ಗುಲಾಬಳ
ಸೈಕ್ಯ ಮತ್ತು ಸಮಾಧಾನದ ಮಾತ್ರಗಳನ್ನು
ಕೇಳುತ್ತಿದ್ದ, ಅವುಗಳ ಆಸರೆಯಿಂದಲೇ ತನ್ನ ಕವ್ಯದ
ದಿನಗಳನ್ನು ಕಳೆದಿದ್ದ. ಆದರೆ ತಾನು ಅವಳಿಗೆ ಎಲ್ಲಿ
ನಾಯಿವನ್ನು ಒಡಗಿಸಿದ್ದೀರು? ಅವನು ಗುಲಾಬಳಿಂದ
ಯಾವುದನ್ನೂ ಮರೊಮಾಚಿರಲ್ಲಿ, ಆದರೆ ತನ್ನ¹
ವಿಶ್ವಾಸಾಭಾಕತನ, ಅಪ್ರಮಾಣಕತೆಯನ್ನು
ಗುಲಾಬ ಉದಾರತೆಯಿಂದ ಸಹಿಸಿದ್ದಳು. ಅವಳು
ತನ್ನ ಬಗ್ಗೆ ಬೆಲೆಯವರ ಎದುರು ದೂರವ
ಮಾತಿರಲಿ, ತನ್ನದುರು ಸಹ ಒಂದು ಮಾತನ್ನೂ
ಹೇಳಿರಲ್ಲಿ. ಇದನ್ನೆಲ್ಲಾ ನೆನೆದು ಹರಿಲಾಲನ
ಮನಸ್ಸು ಚೆಕ್ಕಿರಿಸಿತು. ತಿಳಿದೋಳಿಯದೆಯೇ
ತಾನು ಹೆಂಡತಿ ಗುಲಾಬಳೊಂದಿಗೆ ಎಸಿದ್ದ
ಅನ್ನಾಯಗಳು, ಈಗ ಭರ್ಯಾನಾಕ ರೂಪವನ್ನು
ದರ್ಶಿ ಅವನನ್ನು ಹಿಂಣಿಸುತ್ತಿದ್ದವ.

ಮನೆಯ ಗೋಡೆಗಳು ಮತ್ತು ಮನೆಯಲ್ಲಿದ್ದ
ವಸ್ತುಗಳು ಈ ಅನ್ಯಾಯಗಳಿಗೆ ಸಾಕ್ಷಿಯಾಗಿದ್ದವು.
ಬೇರೆಯವರು ಈ ಬಗ್ಗೆ ತಿಳಿಯದಿದ್ದರೂ,
ಹರಿಲಾಲನಿಗೆ ಮತ್ತು ಮನೆಯ ವಸ್ತುಗಳಿಗೆ
ಇವೆಲ್ಲವೂ ತಿಳಿದಿತ್ತು. ಈಗ ಅವೆಲ್ಲವೂ ಕಿರುಚಿ
ಕಿರುಚಿ ಹರಿಲಾಲನಿಗೆ ಹೇಳುತ್ತಿದೆವು.

‘ಹರಿಲಾಲ, ನೀನು ಗುಲಾಬಳನ್ನು
ಉಳಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದಾದೆ. ಗುಲಾಬಳಂಥ ಪತ್ತಿಗೆ ನೀನು
ಒಳ್ಳೆಯ ಪತ್ತಿಯಾಗಿರಲಿಲ್ಲ.’

* * *

(ಸತೀಷ್)